

Los temas transversales a través de la música y la literatura utilizando el enfoque de crecimiento personal

Raquel Fernández Fernández

Raquel Fernández Fernández es Licenciada en Filología Inglesa, y Diplomada en Estudios Avanzados por la Universidad de Alcalá. Desde 2001 es becaria de investigación CAM en el Departamento de Filología Moderna de dicha Universidad. En estos momentos se encuentra trabajando en su tesis doctoral, que versa sobre el uso de la literatura en la enseñanza del inglés como lengua extranjera. Otros campos de investigación de su interés son las estrategias y estilos de aprendizaje, y la educación bilingüe.

1. Introducción

En ocasiones, los profesores y profesoras de inglés nos centramos en el ámbito puramente lingüístico de nuestras enseñanzas, y dejamos de lado la formación, en un sentido más amplio, de nuestro alumnado. Sin embargo, no debemos olvidar que, además de enseñar una lengua extranjera, somos también educadores y formadores de personas. Los temas transversales en el programa de lenguas extranjeras tienen como objetivo recordarnos esta misión. Además, son una oportunidad única de hacer que el alumnado utilice sus conocimientos lingüísticos para formar un pensamiento, opinión o juicio, y poder expresarla.

Por desgracia, a veces el tema transversal se disocia de la metodología diaria, y parece que su tratamiento en el aula es más una obligación que una posibilidad de conocimiento. Muy al contrario, el tema transversal debería tratarse como una ayuda para poder facilitar a nuestros estudiantes información, invitarles a la reflexión, y lograr que verdaderamente se expresen con fines comunicativos reales. Parece evidente que, para que podamos implementar los temas transversales con cierta efectividad en el aula, debemos contar con material adecuado, y con una metodología que nos ayude a cumplir estos objetivos. Mi propuesta en esta ocasión es la utilización de la música y la literatura como materiales, y el enfoque de crecimiento personal como metodología idónea para el tratamiento efectivo de los temas transversales en el aula.

2. La música y la literatura como material para tratar los temas transversales

El hecho de utilizar música en el aula de inglés no es algo infrecuente. Es extraño encontrar un libro de texto que, en nuestros días, no incluya una canción en alguna de sus unidades. Sin embargo, muchas veces tanto la audición de la canción como las actividades que la acompañan

son “sacrificadas” ante la falta de tiempo, y no se abordan en el aula. En ocasiones, también es cierto, las canciones son de poca calidad, a veces incluso han sido inventadas para la ocasión, o los docentes las consideran poco útiles para la mejora de la competencia lingüística y comunicativa del alumnado. Por otro lado, la situación de la literatura es similar. Algunos géneros, como son la poesía y el teatro, raramente se encuentran en los libros de texto y, cuando éstos o los géneros narrativos aparecen, lo hacen de forma sesgada, incompleta e incorrecta. En ocasiones, los textos literarios son meras excusas para mostrar un aspecto gramatical o el uso de cierto elemento léxico.

Por estos motivos, el tratamiento de los temas transversales en el aula es una oportunidad para dar un nuevo impulso a materiales tan importantes como la música y la literatura, beneficiándose de ellos, ya que presentan al menos tres ventajas fundamentales. La primera es que se trata de material auténtico, por lo que el alumnado siente que sus conocimientos lingüísticos le sirven para entender más allá del libro de texto. Por otro lado, la motivación se eleva como consecuencia de la confianza ganada al enfrentarse a este tipo de materiales.

La segunda ventaja de la utilización de la música y la literatura a la hora de abordar los temas transversales es que pone en funcionamiento una interacción más rica con el alumnado. No se trata de que el alumnado analice ciertos elementos formales, sino que los objetivos se centran en el contenido, haciendo que las respuestas del alumnado sean menos predecibles, pero más interesantes. La tercera es la posibilidad de trabajar con material que muestra lo que yo denomino como “el lado mágico del lenguaje”, es decir, el hecho de que unos mismos signos en el papel despierten diferentes mecanismos, sensaciones, opiniones y reacciones en cada uno de nosotros según nuestras creencias, nuestros valores, nuestros problemas, experiencias, prejuicios..., nos

enseñan un nuevo nivel de uso del lenguaje, su dimensión creativa y “mágica”.

3. El enfoque de crecimiento personal como metodología para tratar los temas transversales

Es evidente que la selección de buenos materiales no es suficiente, ya que pueden ser incorrectamente utilizados mediante la puesta en práctica de una metodología errónea.

Para diseñar la metodología he decidido elegir el enfoque de crecimiento personal (Carter y Long, 1991: 2-3). Para enriquecerlo, me he basado también en la teoría transaccional de la lectura de Louise M. Rosenblatt (2002, 1938). De este modo, la metodología que presento tiene tres características fundamentales:

Flexibilidad y variedad

El trabajo con temas transversales es especialmente idóneo para obtener, más que con ningún otro material, opiniones y reacciones de nuestros alumnos y alumnas. Por este motivo, el espíritu de la metodología utilizada con los temas transversales debe ser siempre el de ser flexible en el aula, respetando las múltiples posibilidades de respuesta que generará cada alumno. Asimismo, será posible manejar numerosas técnicas para lograr la respuesta de nuestro alumnado, siempre y cuando se respete el texto, y no se manipule.

Atención al individuo y a lo individual

Puesto que la metodología ha de ser flexible, es necesario que ésta tenga en cuenta cada individuo, cada estudiante. Por ello, la metodología debe facilitar la participación del alumnado, y la expresión de sus opiniones e inquietudes. Esta expresión no debe ser coartada, ya que es el material principal con el que vamos a trabajar y, además, vamos a intentar que los alumnos y alumnas den forma a sus reacciones utilizando como material la lengua extranjera (inglés).

Organización en tres etapas

Otro aspecto importante de la metodología que propongo es que su estructura no difiere, en la

forma, a la que estamos acostumbrados a utilizar en el aula, es decir, seguimos con la secuenciación de actividades en previas a la lectura, durante la lectura, y posteriores a la lectura. Con el fin de poder guiarnos en el diseño de actividades que sigan el enfoque de crecimiento personal, sugiero las propuestas de Mrozowska (2000: 6) al respecto. Esta autora nos indica que las actividades previas a la lectura deben personalizar y activar el proceso de lectura. A continuación, las actividades durante la lectura deben abrir el texto a las investigaciones de los alumnos y alumnas. Y finalmente, las actividades posteriores a la lectura tendrían que establecer la respuesta del estudiante-lector como el foco de interés de la dinámica en el aula.

A continuación propongo tres actividades que pueden ser utilizadas en el aula, y que tratan los temas transversales, utilizan literatura o música, y siguen los principios del enfoque de crecimiento personal.

ACTIVIDAD 1. TELEPHONE CONVERSATION

Actividades previas a la lectura:

El poema narra la situación en la que se encuentra una mujer africana que llama por teléfono para interesarse por el alquiler de una vivienda. Antes de sumergir a los alumnos y alumnas en el poema, les planteamos una situación similar. Mediante un “role-play” en parejas, y utilizando las fichas que figuran aquí, los alumnos tendrán que elaborar un diálogo telefónico en tres minutos. Posteriormente, pedir a los alumnos y alumnas que pongan en común con la clase qué es lo que ha pasado en sus diálogos, ¿han llegado a un acuerdo? ¿qué es lo que les ha impedido llegar a ese acuerdo? ¿han mencionado en la conversación los requisitos para poder alquilar? ¿qué reacción ha tenido el inquilino?

A
You want to rent your beautiful flat (2 bedrooms)
You'd like: no pets, no students and no black people.
Rent: 450 Euros

B
You're looking for a flat (not big, nice). You're 30. Black Teacher. Son (7). Price 400-500 Euros is reasonable for you.

Actividad durante la lectura:

Presentar el título del poema (en transparencia, o en la pizarra), y plantear la cuestión ¿qué ocurrirá al final de la historia? Posteriormente, ir mostrando poco a poco el poema (preferiblemente con niveles elementales les daremos el poema en otro formato (ver más abajo)). Después de leer cada frase (el profesor o un alumno/a), el profesor anotará entre paréntesis las reacciones de los alumnos/as (adjetivos, silencios, expresiones de la cara...)

Ej. The price seemed reasonable, location indifferent. (OK, satisfied, promising...)

The landlady swore she lived off premises.

(Great! Free)

Nothing remained but self-confession. (???

mystery. ☹)

“Madam,” I warned, “I hated a wasted journey—I am African.” (worried, racism)

Telephone Conversation

The price seemed reasonable, location Indifferent. The landlady swore she lived Off premises*. Nothing remained.
 *the landlady does not live in the building
 But self-confession. “Madam,” I warned, “I hate a wasted journey—I am African”.
 Silence. Silence transmission of Pressurized good-breeding. Voice, when it came,
 Lipstick coated, long gold-rolled Cigarette-holder pipped. Caught I was foully.
 “HOW DARK?” ... I had not misheard ...
 “ARE YOU LIGHT OR VERY DARK?” Button B, Button A.- Stench
 Of rancid breath of public hide-and-speak. Red booth. Red pillar box. Red double-tiered Omnibus squelching tar. It was real! Shamed By ill-mannered silence, surrender Pushed dumbfounded to beg simplification. Considerate she was, varying the emphasis— “ARE YOU DARK? OR VERY LIGHT?” Revelation came.
 “You mean—like plain or milk chocolate?” Her assent was clinical, crushing in its light Impersonality. Rapidly, wave-length adjusted, I chose. “West African sepia”—and as afterthought, “Down in my passport”. Silence for spectroscopic Flight of fancy, till truthfulness clanged her accent
 Hard on the mouthpiece. “WHAT’S THAT?” conceding
 “DON’T KNOW WHAT THAT IS.” “Like brunette.”
 “THAT’S DARK, ISN’T IT?” “Not altogether. Facially, I am brunette, but, madam, you should see

The rest of me. Palm of my hand, soles of my feet
 Are a peroxide blond. Friction, cause— Foolishly, madam—by sitting down, has turned My bottom raven black—One moment, madam!”—sensing
 Her receiver rearing on the thunderclap About my ears—“Madam”, I pleaded, “wouldn’t you rather See for yourself?”

By Wole Soyinka (1962)

Actividades después de la lectura. Releer aquellos pasajes en los que hayan surgido dudas, y revisar el vocabulario que provoca con toda seguridad estas dudas. Una vez comprendido el vocabulario, ¿qué conclusiones sacan los alumnos y alumnas? Posteriormente, y en parejas o grupos, elaboran un diálogo en el que eliminen el racismo. En el siguiente ejemplo, un grupo de alumnos decidió jugar también con el humor en su diálogo, al igual que el poema original:

African Woman: I hate a wasted journey- I am African.
Landlady: Ohhh, you come from Africa?
African Woman: Yes, I come from Ghana and I am black.
Landlady: Uhhhhmm, I come from England and I am white.
African Woman: I’m glad to hear that.
Landlady: Me too!!! Don’t worry. It doesn’t matter to me.
African Woman: Can I make you a pair of questions about the flat?
Landlady: Yes, sure.
African Woman: How many bedrooms are there?

ACTIVIDAD 2. ALL IN THE MIND

Actividades previas a la lectura: Introducir la metáfora y el símil en el aula. Escribir estas dos frases en la pizarra y pedir al alumnado que identifiquen que tienen en común. Escribir en la pizarra: *Your smile is a string of pearls. Your love is like a red rose.* Después acercar el concepto de metáfora y símil a los alumnos/as: *David Bisbal’s hair is like a ball of wool twisted by a cat.* Hacer que los alumnos/as escriban el final de las siguientes frases, o de otras que quieran inventarse: *The sun is...The face of a baby is...My favourite football team is...Love is...*

Posteriormente, vamos a introducir las metáforas y símiles más complejas con estos

dos ejemplos. Debajo de cada frase dibujar dos rectángulos, en cada uno de ellos dibujar la imagen que se describe:

Spring is a paintbrush full of colours, as the rainbow after the rain.

Ej. En el recuadro uno dibujaríamos un pincel lleno de color (de manera esquemática)

En el recuadro dos dibujaríamos un arco iris después de la lluvia.

Sadness is a hole in your chest, like a well in an abandoned moor.

Actividades durante la lectura: El profesor escribe cada frase del poema de Moira Andrew en un folio, y dibuja debajo de la frase dos recuadros. Reparte una hoja a cada alumno/por parejas/por grupos. Los alumnos y alumnas intentan dibujar lo que se describe. Cuando hayan acabado, el profesor puede mostrar algunos/todos los dibujos. Pedir a los alumnos y alumnas que describan qué impresión les dan las imágenes, cuál es su respuesta. Se puede proporcionar a los alumnos y alumnas una lista de adjetivos para que puedan expresar esta impresión (por ejemplo: fragility, sadness, tenderness, melancholy, happiness, ephemeral...)

All in the Mind

Peace is a bird,
white-feathered
as a winter tree
frothed in snow.

It is silence
leaking from cupped
hands like ice-cold
mountain water.

Peace is a petal
on the summer wind,
fine-spun as a
dragonfly's wing.

It is a promise
Straddling the skies
Like a rainbow
After the storm.

by Moira Andrew

Actividades después de la lectura: Los alumnos y alumnas escriben una metáfora o símil sobre la paz. (Muchos de ellos escribirán una frase compleja). Cada uno pega su frase en un mural de la clase.

Reflexión: En este set de actividades hemos personalizado el proceso de lectura haciendo que los alumnos y alumnas se acercaran a la metáfora y al símil, hemos jugado con el dibujo

y en la representación pictórica de las imágenes que nos describen estas figuras literarias.

Posteriormente, hemos reflexionado sobre las características de las imágenes que nos describían las líneas del poema, y de la impresión que nos causaba a cada uno, uniendo la forma con el contenido a través de la respuesta de los alumnos y alumnas al texto. Por último, conociendo forma, contenido, y su respuesta, el alumnado elabora su propia imagen de la paz mediante la metáfora y el símil.

ACTIVIDAD 3: WHO'S GONNA STOP THE RAIN?

En ocasiones el material que utilizamos es demasiado explícito, y nuestro alumnado sabe perfectamente de qué tema estamos tratando, y por lo tanto, qué respuestas se esperan de ellos. Este conjunto de actividades con una canción muestra cómo a veces podemos jugar con la ambigüedad de un texto para trabajar con las diversas respuestas de los alumnos y alumnas.

Actividades previas: Realizar con los alumnos y alumnas un "brainstorming" sobre cosas, sentimientos, sensaciones...etc con qué se relaciona la lluvia en la literatura, el cine, la música... Para ellos se les pide que recuerden ejemplos en los que aparezca la lluvia, y en qué momentos suele hacerlo. ¿Con qué sentimientos, valores, etc... se suele relacionar? Hacer una lista (en inglés) con las respuestas del alumnado: sadness, fertility, happiness, romantic scenes...

Actividades de lectura/escucha: Pedir al alumnado que escuchen la canción (pueden ayudarse con la letra). Sin intentar entender todas las palabras, tendrán que intentar averiguar qué simboliza la lluvia en esta canción en concreto. Para ello pueden ayudarse de la música, la voz de la cantante, sus respuestas a la misma y, por supuesto, la letra de la canción.

Actividades después de la lectura: Proyecto de un videoclip. En grupos, el alumnado trabaja sobre cómo plasmarían la canción en un videoclip. Es aconsejable que se limite el número de escenas del videoclip, por ejemplo 10, para que los alumnos tengan que esforzarse en mostrar lo que consideran más importante en la canción. A la hora de representar el video clip, lo pueden hacer gráficamente en una transparencia dividida en 10 recuadros, o en una hoja DIN-A3 también dividida. Otra opción sería realizar el videoclip con el grupo entero utilizando una cámara de video.

Who's Gonna Stop The Rain

There is no rose without a thorn, no rain without the storm.

There is no laughter without tears, no wisdom without years.

In a world gone crazy, torn between the roads
that we must choose: Win or lose.
If every soul should lose its way, if every face
should lose its name,
Tell me who's gonna stop the rain?

Each day another boy and girl sets foot into this
world
One reaches out to touch the sky, one never
learns to fly

Where is it written in the stone that any child
should walk alone out on their own?
If no one tries to end this game or find a way to
ease the pain
Tell me who's gonna stop the rain? Who's gonna
stop the rain?
I said who's gonna stop the rain?

How many rivers must we cross before we learn
That the flood is rising high and the bridges all
have burned
Each time another dream is washed into the sea
It's another piece of you. It's another piece of me

Sure as the blood runs through your veins, sure
as the falling rain,
We'll taste the tears of each defeat, the bitter and
the sweet,

Bibliografía

- Carter, R., y Long, M. 1991. *Teaching Literature*. Harlow: Longman
Mrozowska, H. 2000. Literature in the language classroom: celebration – exploitation – participation.
IATEFL Issues, 154/April, 4 – 7.
Rosenblatt, L.M. 2002 (1938). *La Literatura como Exploración*. México: Fondo de Cultura Económica.

Materiales utilizados para la elaboración de las actividades

- Andrew, M. 2002. All in the mind. En Moses, Brian & Corbett, Pie (Eds.) *The Works 2. Poems on Every
Subject and For Every Occasion*. Basingstoke: Macmillan Heinemann, 264.
Soyinka, W. 1962 Telephone Conversation. Disponible en Internet:
www.ksu.edu/english/westmank/spring_00/SOYINKA.html
Anastacia. "Who's Gonna Stop the Rain" del album "Not that Kind".

As the days grow colder, wonder if we'll ever
see the sun when winter comes, yeah
If no one stands to take the weight, if no one
answers to the blame
Tell me who's gonna stop the rain?

Who's gonna stop the rain?
If every soul should lose its way, if every face
should lose its name
If no one tries to end this game or find a way to
ease the pain
Who's gonna stop the rain?

If no one stands to take the weight, if no one
answers to the blame
Tell me who's gonna stop? Who's gonna stop
the rain?

Agradecimientos

La autora quisiera agradecer a la Consejería de Educación de la Comunidad de Madrid y al Fondo Social Europeo por hacer posible mediante la concesión de la beca de investigación FPI (Orden 345/2001-02 B.O.C.M.) que este trabajo haya visto la luz. Asimismo agradece a la Dra. Dña. Ana Halbach sus sugerencias para la mejora de este artículo.